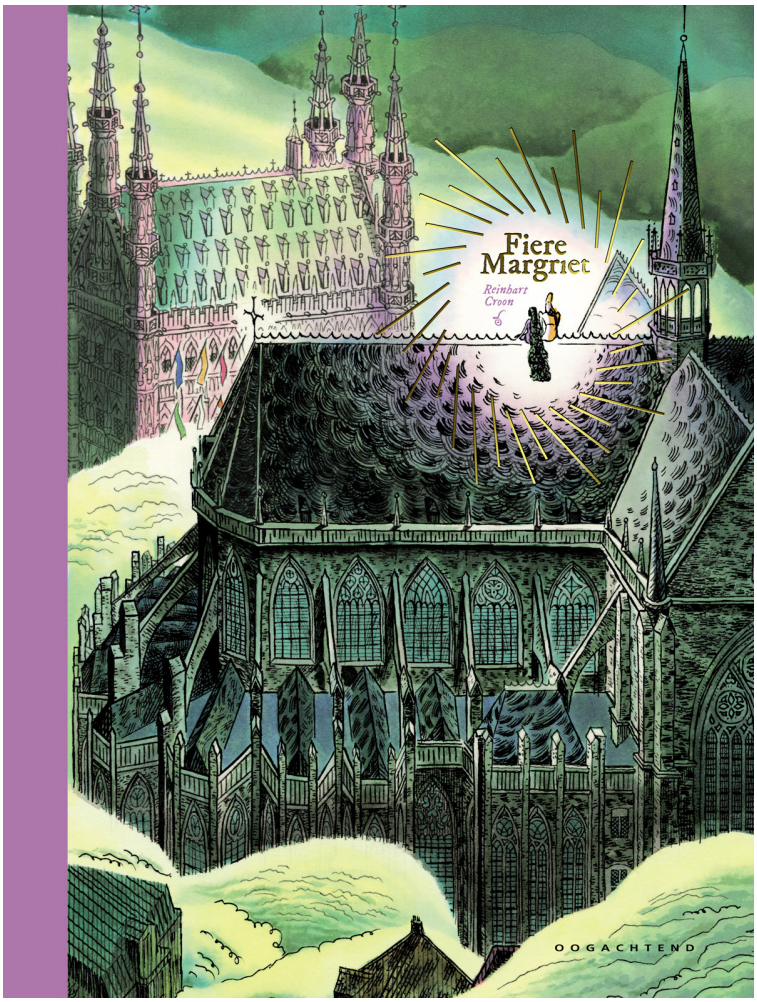


Visit www.letterenfonds.nl for information about translation grants.

"The drawings emanate a delightful, distinctive confidence."

Focus Knack

Proud Margaret

Reinhart Croon

An English edition by Oogachtend will be available soon.

Leuven, 2 September 1225. The 18-year-old maid Margaretha is abducted and harassed by robbers, when she resists, the men murder her. They dump her body in the river Dijle. The young woman's body, however, floats back into the city, against the current, surrounded by a mysterious, inexplicable, bright light. Ever since that day, the Leuvenaars worship her as if she were a saint. This is where the legend ends, and Croon's graphic novel picks up. Because this proud young woman deserves a life after death. Croon reinvents this age-old legend and focuses on the feminist elements of the story.

Reinhart Croon (Leuven, 1971) *is full-time comic artist and illustrator, husband and father. For years, he brought work and family together in his light-hearted autobiocomic "Hunker Bunker". Reinhart doesn't like hassle. Drawing calms him, with his pencil as his companion, he likes to create an honest and straightforward version of reality. The result is always both clean and warm at the same time.*

www.oogachtend.be
elaine@elami-agency.com

Original title : Fiere Margriet (Oogachtend, 2025. Hardcover, 21x28 cm. 136 pp.)
Rights Sold : Polish (Dom Literatury)

9
Over all those years - centuries! - much has changed.

Everything, really.

maybe that's why I cling to Him more than ever, he should know. He does know, of course.

A blind man could see. And the all-seeing is anything but blind, right?

10/11
My great love. The One. The Only.

I'm not exaggerating.

A big, bright, clear light in a dark, dark forest. The wilderness we call the world.

Of course, I'm not the only one who is drawn to Him. But the beauty is, He's there for all of us.

You don't get scraps, He gives himself completely, to everyone who so desires.

And really, also to the rest.

Faut le faire.

12
The rest seemed so futile, regarded in His light. And still does.

That's why I persist.

I was to be His bride. Step out of the dark forever. Be with Him, forever.

It was a matter of hours. HOURS!

It wasn't to be.

The Devil caught up. Or his friends, at least.

I was blind, naïve, but now I see them everywhere.

Through His eyes.

And they are legion, you wouldn't believe.

13
I will just have to suffer a little longer, and thus conquer His Holy Heart at last.

Love is a verb. The words of a professor from our city.

14
So, give me a little more time. With His help I will make it, certainly.

He gives me strength and courage, he keeps me keen and spy.

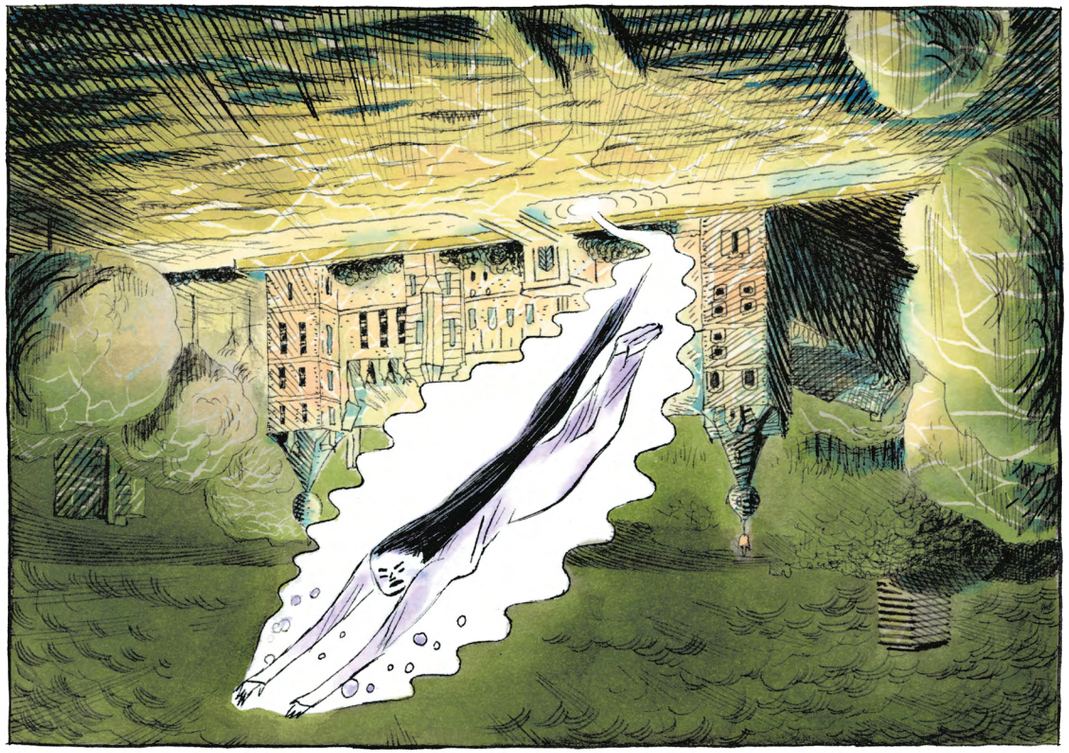
Forever young.

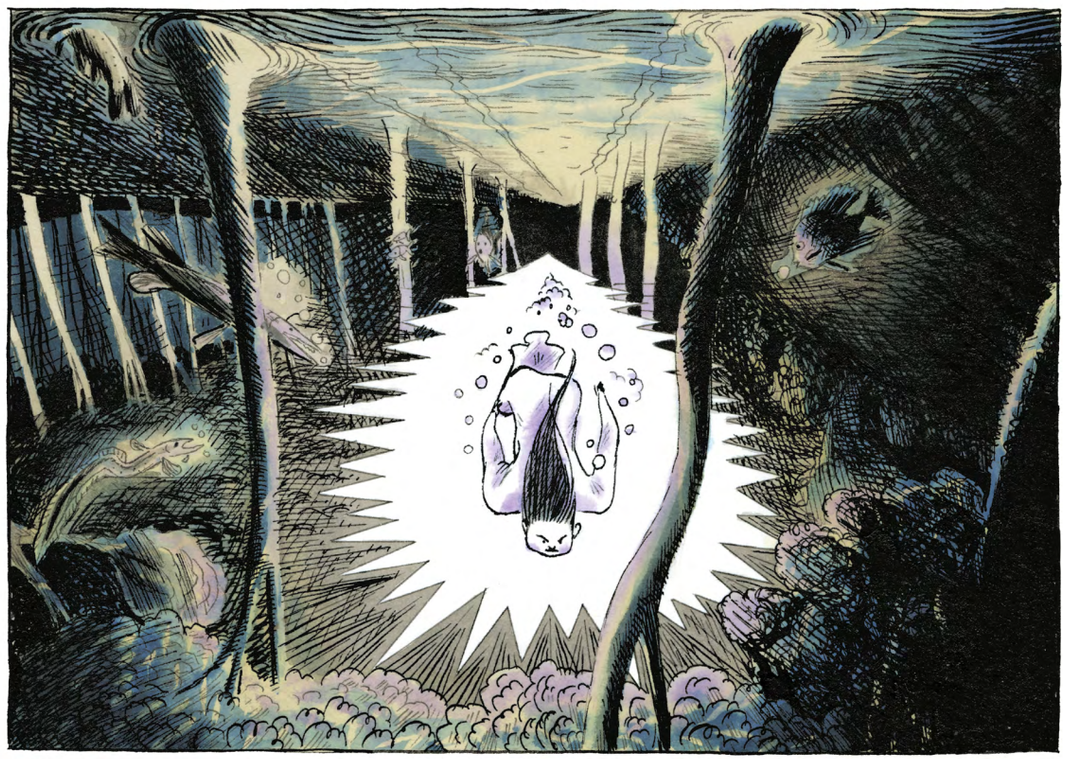
Yet, now I can feel something in me falter.

15
This test is taking an awfully long time now, you know. 800 years, exactly today.

One Stella.

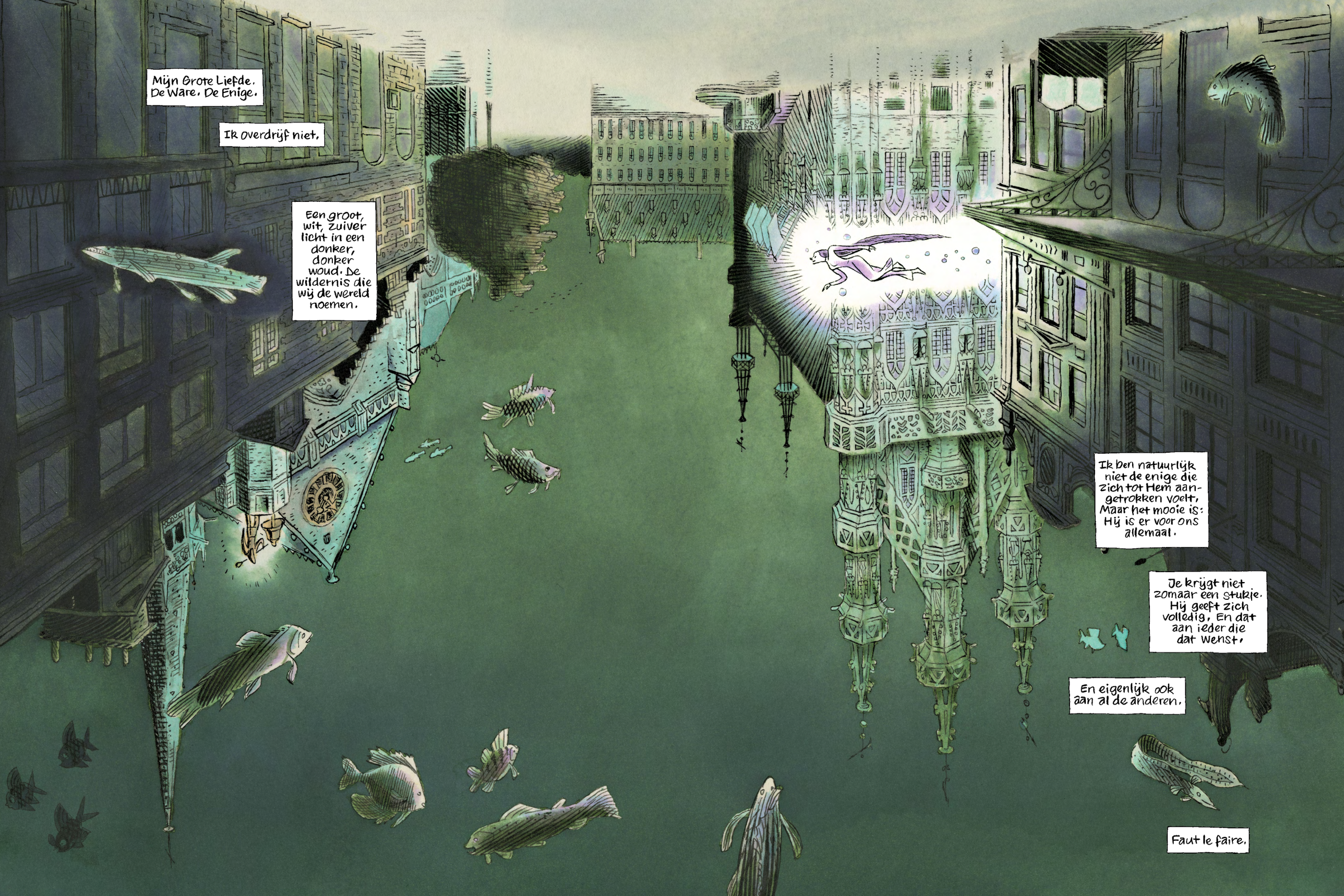
Leuven, 2025

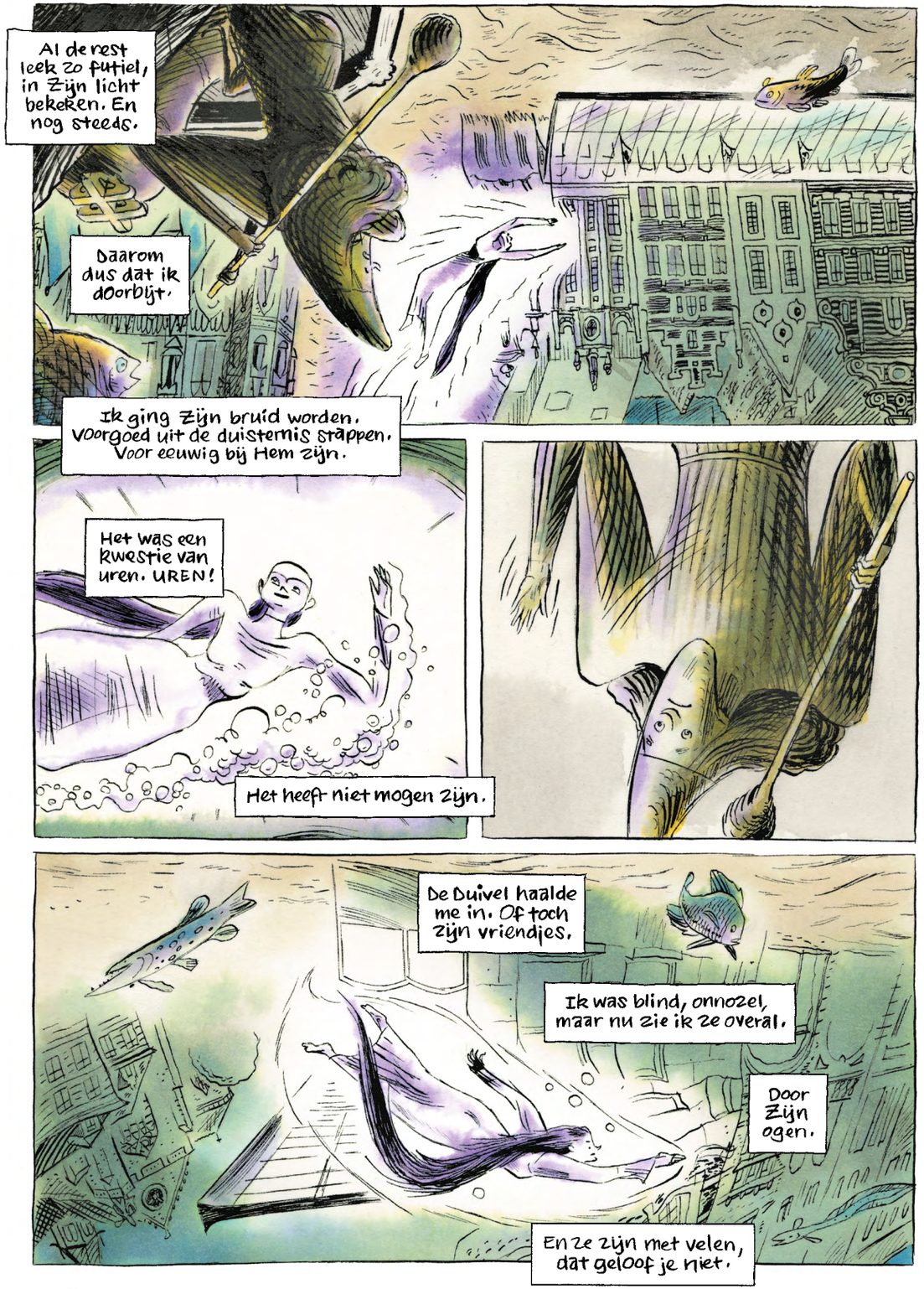


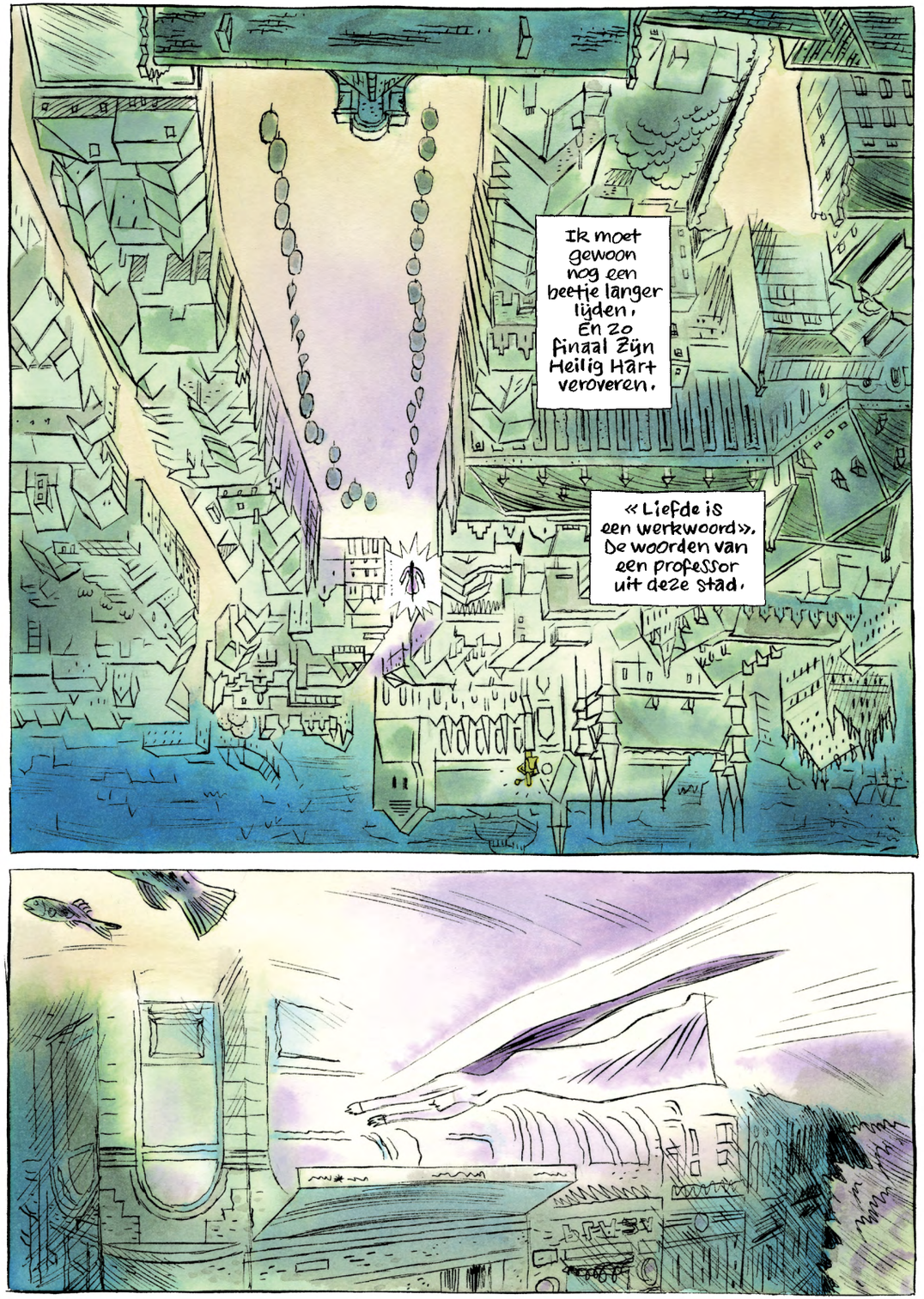


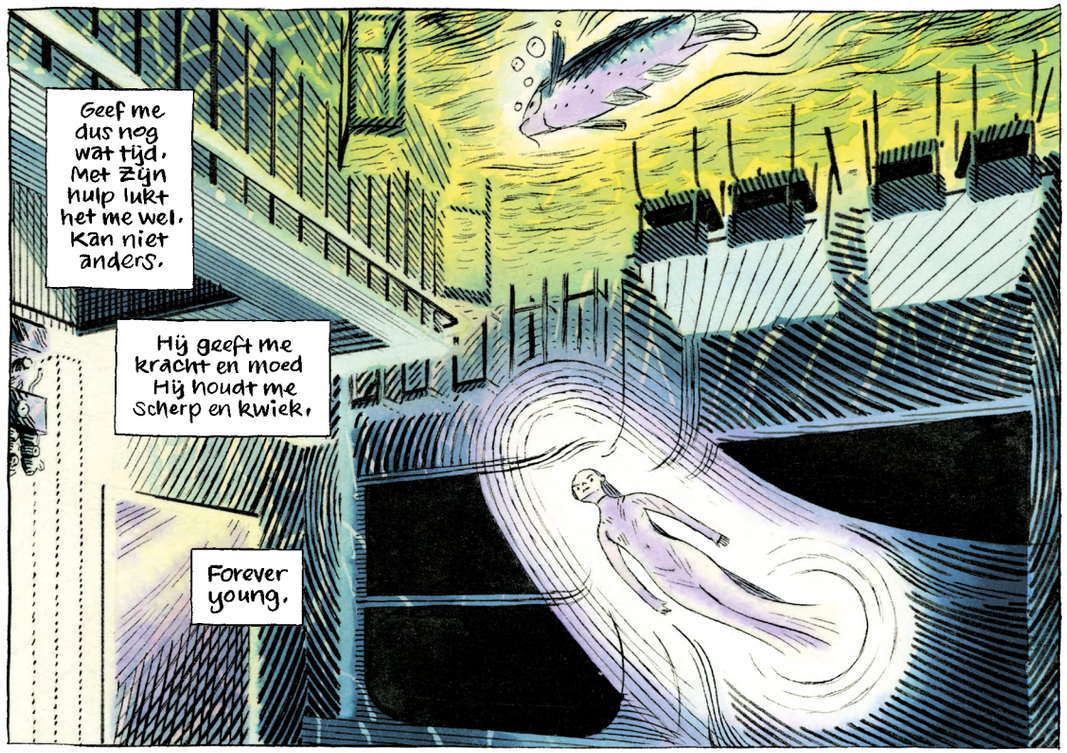
In al die jaren — eeuwen! — is er veel veranderd.
Alles, eigenlijk.

Misschien dat ik me daardoor meer dan ooit aan Hem vastklamp. Hij moest het weten. Hij wéét het. Natuurlijk.
Een blinde kan het zien. En de Alziende is allesbehalve blind, hè?


Mijn Grote Liefde. De Ware. De Enige.
Ik overdrijf niet.
Een groot, wit, zuiver licht in een donker, donker woud. De wildernis die wij de wereld noemen.
Ik ben natuurlijk niet de enige die zich tot Hem aangetrokken voelt, Maar het mooie is: Hij is er voor ons allemaal.
Je krijgt niet zomaar een stukje. Hij geeft zich volledig, En dat aan ieder die dat wenst.
En eigenlijk ook aan al de anderen.
Faut le faire.


Al de rest leek zo futiel, in Zijn licht bekeken. En nog steeds.
Daarom dus dat ik doorblijf.
Ik ging Zijn bruid worden. Voorgoed uit de duisternis stappen. Voor eeuwig bij Hem zijn.
Het was een kwestie van uren. UREN!
Het heeft niet mogen zijn.
De Duivel haalde me in. Of toch zijn vriendjes.
Ik was blind, onnozel, maar nu zie ik ze overal.
Door Zijn ogen.
En ze zijn met velen, dat geloof je niet.


Ik moet gewoon nog een beetje langer lijden. En zo finaal Zijn Heilig Hart veroveren.
« Liefde is een werkwoord ». De woorden van een professor uit deze stad.


Geef me dus nog wat tijd. Met zijn hulp lukt het me wel. Kan niet anders.
Hij geeft me kracht en moed Hij houdt me scherp en kwiek.
Forever young.

Maar nu voel ik toch dat er iets in me wankelt...

De beproeving duurt wel érg lang, weet je. 800 jaar, vandaag op de kop.
VEDETT
Een Stella.